

spielsweise vorschlagen und Sie beschliessen würden, dass sehr wichtige Verwaltungsakte, wie das früher schon der Fall war, wieder dem Referendum unterliegen würden – natürlich im Gegenzug zur Einschränkung der Volksrechte auf anderen Gebieten, denn wir suchen im Rahmen dieser Totalrevision ein neues Gleichgewicht –, dann würde die Frage der Rückwirkung und dieser verkappten Referenden überhaupt jede Bedeutung verlieren.

Gerade dieses Beispiel zeigt, dass eine kasuistische, sektorielles Lösung dieses Problems keine Lösung sein kann. Es ist unbedingt eine Gesamtschau notwendig.

Deshalb bitten wir Sie, wie der Ständerat auf diese Vorlage nicht einzutreten, sondern das gesamte Problem der Schranken der Volksrechte im Rahmen der Verfassungsrevision zu behandeln.

Namentliche Abstimmung – Vote par appel nominal
(Ref.: 1402)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Allenspach, Aubry, Berger, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bürgi, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Comby, Cornaz, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dreher, Eggly, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Giger, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Jäggi Paul, Jenni Peter, Kern, Leu Josef, Leuba, Maitre, Marnie, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wick, Wyss William, Zwahlen (84)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aguet, Bär, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bodenmann, Borel François, Bugnon, Bühlmann, Caccia, Caspar-Hutter, Columberg, Darbellay, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Eggenberger, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämerle, Herczog, Hollenstein, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Leemann, Leuenberger Ernst, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Robert, Ruf, Schmid Peter, Schneider, Singeisen, Stalder, Stamm Judith, Steffen, Steiger Hans, Steinemann, Strahm Rudolf, Suter, Theubet, Thür, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwygart (64)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Baumann Ruedi, Baumberger, Béguelin, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Gerold, Bundi, Carobbio, Danuser, Ducret, Duvoisin, Engler, Fankhauser, Fasel, Früh, Giezendanner, Gysin, Hildbrand, Hubacher, Iten Joseph, Keller Anton, Kühne, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maspoli, Matthey, Maurer, Miesch, Nabholz, Poncet, Rechsteiner, Rohrbasser, Ruffy, Rutishauser, Scherrer Werner, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Steiner Rudolf, Stucky, Tschäppät Alexander, Wittenwiler, Zisyadis (50)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.3533

Motion des Ständerates

(SPK-SR 91.410)

Gültigkeit von Volksinitiativen

Motion du Conseil des Etats

(CIP-CE 91.410)

Validité des initiatives populaires

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage auszuarbeiten, welche neben der Frage der Rückwirkung von Volksinitiativen die Gültigkeit bzw. Ungültigkeit von Volksinitiativen umfassend regelt.

Texte de la motion du 16 juin 1994

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet qui, en plus de la question de la rétroactivité des initiatives populaires, règle également de manière approfondie la validité, respectivement l'invalidité des initiatives populaires.

Le président: La commission vous propose de transmettre la motion. Le conseil fédéral est prêt à l'accepter.

Überwiesen – Transmis

Le président: Nous prenons aujourd'hui congé d'un collaborateur des Services du Parlement, M. Willy Dinkelmann, secrétaire de la sous-commission de rédaction de langue française, qui est aussi traducteur allemand-français tant pour les textes écrits que pour les communications orales du président du Conseil national.

M. Dinkelmann fut notamment le traducteur du rapport de la Commission d'enquête sur les événements au Département militaire fédéral. Auparavant, M. Dinkelmann avait travaillé au Service du Bulletin officiel. C'est le Département militaire fédéral qui appelle maintenant M. Dinkelmann à d'autres fonctions.

Nous vous remercions très vivement de votre précieuse collaboration, et nous vous adressons, Monsieur Dinkelmann, nos vœux sincères pour votre avenir. (*Applaudissements*)

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Motion des Ständerates (SPK-SR 91.410) Gültigkeit von Volksinitiativen

Motion du Conseil des Etats (CIP-CE 91.410) Validité des initiatives populaires

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1995 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | II |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Frühjahrssession |
| Session | Session de printemps |
| Sessione | Sessione primaverile |
| Rat | Nationalrat |
| Conseil | Conseil national |
| Consiglio | Consiglio nazionale |
| Sitzung | 12 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | 93.3533 |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 21.03.1995 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 798-798 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 025 459 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.